

ENTSCHEIDUNG DECISIONE des Fachbeirates <input type="checkbox"/> del comitato tecnico des Sachbearbeiters <input type="checkbox"/> del funzionario Nr.- n. _____ Vom - del _____	PROTOKOLLSTEMPEL TIMBRO DI PROTOCOLLO _____ Nr.- n. _____	Antrag Nr. - Domanda n. _____
		Sachbearbeiter - Funzionario _____

An die Bezirksgemeinschaft / den Betrieb für Sozialdienste - Alla Comunità Comprensoriale / Azienda Servizi Sociali

Sozialsprengel - Distretto sociale _____

Straße - Via _____ Tel. / Fax _____

ANTRAG UM FINANZIELLE SOZIALHILFE - 3. Ebene DLH 30/2000	DOMANDA DI ASSISTENZA ECONOMICA 3° livello DPGP 30/2000
---	--

ERSATZERKLÄRUNG IM SINNE
des Art. 5 des L.G. Nr. 17/93, in geltender Fassung

DICHIARAZIONE SOSTITUTIVA AI SENSI
dell'art. 5 della L.P. n. 17/93, e successive modifiche

Name und Vorname/Bezeichnung * cognome e nome/denominazione sociale		<input type="checkbox"/> M/M <input type="checkbox"/> W/F verehelicht – coniugata gesetzlicher Vertreter – rappresentante legale	Geschlecht - sesso *
--	--	--	----------------------

geboren am - nato/a il *	geboren in - nato/a a *	Steuernummer - codice fiscale *
--------------------------	-------------------------	---------------------------------

PLZ – CAP *	wohnhaft in /mit Sitz in– residente a/sede a *	Straße – via *	Nr. - n. *
-------------	--	----------------	------------

PLZ – CAP *	derzeitiger Aufenthaltsort – dimora attuale *	Straße – via *	Nr. - n. *
-------------	---	----------------	------------

mit ständigem und durchgehendem Aufenthaltsort seit 12 Monaten in der Provinz Bozen gemäß Art. 17 Abs. 1 des D.LH. 30/2000 (Staatsbürger, EU Bürger, Personen mit einer langfristigen EU-Aufenthaltsberechtigung, anerkannte Flüchtlinge, Personen mit subsidiären Schutzstatus) con dimora stabile e ininterrotta da 12 mesi in provincia di Bolzano ai sensi dell'art. 17 comma 1 del DPGP 30/2000 (cittadini italiani, cittadini UE, soggiornanti di lungo periodo UE, riconosciuti rifugiati, persone con protezione sussidiaria)

mit fünfjährigem ständigem Aufenthalt und ununterbrochenem Wohnsitz in Südtirol gemäß Art. 17 Abs. 2 des D.LH. 30/2000 (Drittstaatsangehörige, Staatenlose) con cinque anni di dimora stabile e ininterrotta residenza in provincia di Bolzano ai sensi dell'art. 17 comma 2 del DPGP30/2000 (cittadini di paesi terzi, apolidi)

<input type="checkbox"/> D <input type="checkbox"/> I <input type="checkbox"/> L Schriftverkehr – corrispondenza *	Tel. - Tel.	Zivilstand – stato civile *	Staatsbürgerschaft – cittadinanza *
---	-------------	-----------------------------	-------------------------------------

Bank – banca	IBAN
--------------	------

b e a n t r a g t - c h i e d e

für sich und seine Familiengemeinschaft - per sé ed il proprio nucleo familiare oder – ovvero

für – per:

und für dessen/deren
Familiengemeinschaft
ed il suo nucleo familiare

<input type="checkbox"/> M/M <input type="checkbox"/> W/F Geschlecht – sesso *	Name und Vorname – cognome e nome *	verehelicht – coniugata
---	-------------------------------------	-------------------------

geboren am - nato/a il *	geboren in - nato/a a *	Steuernummer - codice fiscale *
--------------------------	-------------------------	---------------------------------

PLZ – CAP *	wohnhaft in – residente a *	Straße – via *	Nr.– n.*
-------------	-----------------------------	----------------	----------

PLZ – CAP *	derzeitiger Aufenthaltsort – dimora attuale *	Straße – via *	Nr.– n.*
-------------	---	----------------	----------

mit ständigem und durchgehendem Aufenthaltsort seit 12 Monaten in der Provinz Bozen gemäß Art. 17 Abs. 1 des D.LH. 30/2000 (Staatsbürger, EU Bürger, Personen mit einer langfristigen EU-Aufenthaltsberechtigung, anerkannte Flüchtlinge, Personen mit subsidiären Schutzstatus) con dimora stabile e ininterrotta da 12 mesi in provincia di Bolzano ai sensi dell'art. 17 comma 1 del DPGP 30/2000 (cittadini italiani, cittadini UE, soggiornanti di lungo periodo UE, riconosciuti rifugiati, persone con protezione sussidiaria)

mit fünfjährigem ständigem Aufenthalt und ununterbrochenem Wohnsitz in Südtirol gemäß Art. 17 Abs. 2 des D.LH. 30/2000 (Drittstaatsangehörige, Staatenlose) con cinque anni di dimora stabile e ininterrotta residenza in provincia di Bolzano ai sensi dell'art. 17 comma 2 del DPGP30/2000 (cittadini di paesi terzi, apolidi)

Staatsbürgerschaft – cittadinanza *	Tel. - Tel.	Zivilstand – stato civile *
-------------------------------------	-------------	-----------------------------

Bank – banca	IBAN
--------------	------

Verwandtschafts- bzw. Schwägerungsgrad des Antragstellers/der Antragstellerin mit dem Nutzer/der Nutzerin
Grado di parentela o di affinità fra il/la richiedente e l'utente/la utente

verwandt/parente
 verschwägert/affinità

* Pflichtfelder – campi obbligatori

Folgende Leistungen *

- Soziales Mindesteinkommen
- Miete und Wohnungsnebenkosten
- Beitrag für Wohnungsnebenkosten für Rentner
- Ticketbefreiung
- Sonderleistung
- Taschengeld
- Aufrechterhaltung des Familienlebens und des Haushalts und eigenständiges Wohnen
- Ausgaben für Hausnotrufdienst

Grund für das Ansuchen *

- Keine Erwerbsmöglichkeit (Krankheit, Invalidität, Therapie)
- Keine Erwerbsmöglichkeit (Mutterschaft, Betreuung von minderjährigen Kindern)
- Keine Erwerbsmöglichkeit (Betreuung von invaliden, behinderten, kranken, älteren Familienmitgliedern)
- Keine Erwerbsmöglichkeit (Asylantragsteller)
- Langzeitarbeitslosigkeit (> 3 Monate)
- Kurzarbeitslosigkeit (<= 3 Monate)
- Suche nach erster Einstellung
- Unzureichendes Einkommen (aus Arbeitstätigkeit)
- Unzureichendes Einkommen (Rente)
- Schwer vermittelbar (soziale Ausgrenzung, Randgruppen)
- Schwer vermittelbar (Invalidität)
- Schwer vermittelbar (Alter)
- Ansuchen um Beitrag aufgrund Art. 30 der DVO

Familiäre Situation *

- Lebt allein
- Lebt mit Ehe-/Lebenspartner ohne Kinder
- Lebt mit Ehe-/Lebenspartner und Kind/ern
- Alleinerzieher/in mit minderjährigen Kind/ern (entsprechendes Formular ausfüllen)
- Lebt mit Eltern/Elternteil
- Lebt mit anderen Familienmitgliedern
- Lebt mit anderen Personen (nicht Familienmitglieder)
- Lebt in sozialer oder sanitärer Einrichtung

Unterkunft *

- Eigentums-/Eigentumswohnung
- Fruchtgenussrecht an Haus/Wohnung
- Mietwohnung von Privaten
- Sozialwohnung/Mietwohnung von öffentlicher Körperschaft
- Gast bei Verwandten/Fremden
- Lebt in sozialer oder sanitärer Einrichtung
- Hotel
- Wohnwagen/Wohnplatz
- Obdachlosenheim
- Wohnheim/Arbeiterwohnheim
- Ohne Unterkunft

Erwerbsstellung *

- Erwerbstätig
- Arbeitssuchend/Arbeitslos
- Kind (< 15 Jahre)
- Rentner/in
- Hausfrau/-mann
- Schüler/in - Student/in
- Arbeitsunfähig
- Arbeitseingliederungsprojekt

Beruf ***(nur im Falle erwerbstätiger Personen)**

- Unternehmer/Hotelier
- Freiberufler
- Handelstreibender (Detailhandel)
- Selbständiger Handwerker
- Selbständiger Arbeiter
- Landwirt
- Öffentlicher Angestellter
- Arbeitnehmer Landwirtschaft/Industrie/Handwerk
- Arbeitnehmer Handel/Dienstleistungen/Tourismus

Dem Amt vorbehalten

Betreutenart: * _____

* Pflichtfelder – campi obbligatori

La seguente prestazione *

- Reddito minimo di inserimento
- Locazione e spese accessorie
- Contributo per spese accessorie per pensionati
- Esenzione „ticket“ sanitario
- Prestazioni specifiche
- Assegno per le spese personali
- Continuità della vita familiare e domestica e autonomia abitativa
- Spese per il servizio di telesoccorso e telecontrollo

Motivo della domanda *

- Impossibilità di guadagno (malattia, invalidità, terapia)
- Impossibilità di guadagno (maternità, cura di figli minori)
- Impossibilità di guadagno (cura di familiari invalidi, persone disabili, malati, anziani)
- Impossibilità di guadagno (profugo in attesa di riconoscimento)
- Disoccupazione di lungo periodo (> 3 mesi)
- Disoccupazione di breve periodo (<= 3 mesi)
- In cerca di primo impiego
- Reddito insufficiente (attività lavorativa)
- Reddito insufficiente (pensione)
- Difficilmente collocabile (disagio sociale, gruppi marginali)
- Difficilmente collocabile (invalidità)
- Difficilmente collocabile (età)
- Richiesta di contributo in base all' art. 30 del D.P.G.P.

Situazione familiare *

- Vive da solo
- Vive con coniuge/partner senza figli
- Vive con coniuge/partner con figli
- Genitore singolo con figlio/i minore/i (compilare apposito modulo)
- Vive con genitore/i
- Vive con altri familiari
- Vive con altre persone (non familiari)
- Vive in struttura sociale o sanitaria

Alloggio *

- Casa/appartamento di proprietà
- Diritto di usufrutto di casa/abitazione
- Casa/appartamento in affitto da privati
- Casa/appartamento in affitto da IPES o enti pubblici
- Ospite di parenti/estranei
- Ospite in struttura sociale o sanitaria
- Albergo
- Roulotte/Accampamento
- Dormitorio pubblico
- Casa albergo/convitto per lavoratori
- Senza tetto

Condizione professionale *

- Occupato
- In cerca di occupazione/disoccupato
- Bambino (< 15 anni)
- Pensionato/a
- Casalinga/o
- Studente
- Inabile al lavoro
- Progetto di inserimento lavorativo

Professione ***(solo in caso di persone occupate)**

- Imprenditore/Albergatore
- Libero professionista
- Commerciante
- Artigiano autonomo
- Lavoratore autonomo
- Coltivatore diretto
- Impiegato pubblico
- Lavoratore dipendente agricoltura/industria/artigianato
- Lavoratore dipendente commercio/servizi/turismo

Parte riservata all'ufficio

Tipologia utente: * _____

Die Familiengemeinschaft besteht aus folgenden Familienmitgliedern:

Il nucleo familiare è composto dai seguenti componenti:

Nr. n.	Name/Nachname Nome/cognome	Steuernummer Codice fiscale	Verwandtschaftsgrad mit dem Nutzer Grado di parentela con l'utente	Bezugsjahr des letzten erklärten Einkommens * Anno di riferimento degli ultimi redditi dichiarati *	Entsprechende EEVE vorhanden ** La relativa DURP é disponibile **	
					Ja - Si	Nein - No
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

* zu entnehmen aus der letzten verfügbaren Steuererklärung oder einem anderen gleichwertigen Dokument
rilevabile dall'ultima dichiarazione dei redditi disponibile o da analoga documentazione

** Es muss auch eine EEVE-Erklärung der Kinder und Personen ohne Einkommen und Vermögen vorliegen.
La DURP deve essere presentata anche per bambini e persone senza reddito e patrimonio.

ERKLÄRUNG - DICHIARAZIONE

Der/die Antragsteller/in gibt sein Einverständnis und erklärt über jenes der Mitglieder der Familiengemeinschaften zu verfügen, dass die entsprechenden im EEVE-System gespeicherten Erklärungen für dieses Ansuchen verwendet werden dürfen.

Il/la richiedente acconsente che per questa domanda siano utilizzate le dichiarazioni presenti nel sistema DURP, per sé e per i componenti dei nuclei familiari, dai quali egli/ella ha avuto l'autorizzazione.

Person lebt allein
persona vive da sola

Die Familiengemeinschaft setzt sich aus minderjährigen Kindern, deren alleinige Elternteil oder deren beiden Elternteile oder deren Elternteil und sein/e mit ihm zusammenlebende/r Partner/in zusammen, welche im Bezugsjahr der EEVE-Erklärung einer abhängigen, selbständigen oder unternehmerischen Tätigkeit nachgegangen sind und ein jeweiliges Jahresbruttoeinkommen von mindestens 10.000,00 € erzielt haben.

Person in Gemeinschafts-
unterkunft
Singolo in comunità



Il nucleo familiare è composto anche da figli/figlie minorenni, ed entrambi i genitori, o il genitore ed il/la partner convivente oppure l'unico genitore presente, nel periodo di riferimento della DURP, hanno svolto attività di lavoro dipendente, di lavoro autonomo o d'impresa e hanno avuto un reddito lordo annuo di importo pari ad almeno 10.000,00 € ciascuno.

Datum – data _____ Unterschrift - Firma _____

Die Vollmacht zur Behebung der aus diesem Ansuchen eventuell entstehenden Leistungen wird erteilt an:	La delega per l'incasso dell'eventuale prestazione che dovesse venire concessa in base a questa domanda viene conferita a:
--	---

M/M W/F
Geschlecht - sesso

_____		_____
Name und Vorname/Bezeichnung cognome e nome/denominazione		verehelicht – coniugata
_____	_____	_____
geboren am - nato/a il	geboren in - nato/a a	Steuernummer - codice fiscale/partita IVA – MwStStr.
_____	_____	_____
PLZ – CAP	wohnhaft in – residente a Sitz in – sede a	Straße – via
_____	_____	_____
Staatsbürgerschaft - cittadinanza		
_____	_____	_____
Bank – banca	IBAN	
_____	_____	_____
Datum – Datum	Unterschrift des Vollmachtgebers - Firma del delegante	

Ich bestätige, im Sinne des Art. 21 des D.P.R. Nr. 445/2000, dass Herr/Frau _____ von deren Identität ich mich durch _____ vergewissert habe, in meiner Gegenwart unterschrieben hat.

Attesto, ai sensi dell'art. 21 del D.P.R. n. 445/2000, che la sottoscrizione del/la Sig/ra _____ identificato/a mediante _____ è stata apposta in mia presenza.

Ort und Datum _____

Luogo e data _____

Der verantwortliche Sachbearbeiter _____

Il funzionario responsabile _____

Stempel _____

Timbro _____

Der/die Antragsteller/in erklärt, im Sinne des Art. 45, Abs. 1 und 2, D.L.H. Nr. 30/2000, in geltender Fassung, für sich und für die weiteren zugehörigen Mitglieder der eigenen Familiengemeinschaft, folgende familiäre und wirtschaftliche Situation

Il/la richiedente dichiara, ai sensi dell'art. 45, c. 1 e 2, D.P.G.P. n. 30/2000, e successive modifiche, per sé e per i componenti del proprio nucleo familiare, la seguente situazione familiare ed economica

Einkommen – Reddito

- 1 Aus abhängiger Arbeit - gleichgestellte Einkünfte
Reddito di lavoro dipendente e assimilato
- 2 Einkommen aus selbständiger Arbeit
Reddito di lavoro autonomo
- 3 Mieteinnahmen auch aus denkmalgeschütztem unbeweglichen Vermögen
Locazione anche derivante da patrimonio tutelato dalle belle arti
- 4 Andere Einkommen des Steuergesamteinkommens
Altri redditi rientranti nel complessivo
- 5 Einnahmen der Haustürverkäufer
Reddito dei venditori porta a porta
- 6 Erhaltene Unterhaltszahlungen für die Kinder auch von Seiten der
Unterhaltsvorschussstelle
Assegni percepiti per il mantenimento dei figli, ancorché erogati a titolo di
anticipazione
- 7 Einkommen im Ausland bezogen (nicht in Steuererklärung)
Reddito percepito all'estero (non già in dichiarazione)
- 8 Vergütungen für amateursportliche Tätigkeiten
Compensi attività sportive dilettantistiche
- 9 Eink. aus Beteiligungen an Personen- bzw. Kapitalgesellschaft
Entrate da partecipazioni in società di persone e/o di capitali
- 10 Pauschaleinkommen aus der Landwirtschaft
Großvieheinheiten Erschwernispunkte
Forstwirtschaft – jährlicher Hiebsatz in m³ in ha (2 Kommast)
Obst-, Feldgemüsean-, Wein-, Beerenobstanbau ,
Gartenbau auf dem freien Feld ,
Gartenbau im Gewächshaus ,
Bearbeitung von Feldern und Wiesen ohne eigenes Vieh ,
Forfetario da agricoltura
Unità di bestiame adulto Punti di svantaggio
Silvicultura - ripresa annuale in m³ Ettari (2 cifre decimali)
Fructicoltura, viticoltura, ortaggi, piccoli frutti ,
Giardinaggio in pieno campo ,
Giardinaggio in serra ,
Coltivazione di prati e campi in assenza di proprio bestiame ,
- 11 Steuerpflichtige Einkommen die NICHT Teil des Steuergesamteinkommens sind
(ausgenommen Punkt 4 und 9 der Anlage A) des D.L.H. Nr. 30/2000
Altri redditi imponibili che NON rientrano nel complessivo
(escl. punti 4 e 9 allegato A) del D.P.G.P. n. 30/2000
- 12 Nicht einkommenssteuerpflichtige Einnahmen (Pensionen; Beiträge und
Entschädigungen) auch jene, welche von den Hinterbliebenen bezogen werden
Entrate non imponibili (pensioni, assegni o indennità) comprese quelle percepite dai
superstiti, anche se non imponibili ai fini delle imposte sul reddito
- 13 Nicht steuerpfl. Einkünfte aus geschützter Arbeit u. ä. (Berufsausb., beruflicher
Eingliederung, usw.)
Entrate da lavoro protetto, ecc non imponibile (formazione prof., inserimento
lavorativo, ecc.)
- 14 Alle anderen auch nicht einkommenssteuerpflichtigen Einnahmen (Ausgenommen
Punkt 9 der Anlage A) des D.L.H. Nr. 30/2000 z.B. auch Pflege – Begleitungsgeld
Ogni altra entrata ancorché fiscalmente non rilevante (escl. punto 9 allegato A) del
D.P.G.P. n. 30/2000 per es. anche l'assegno di cura o d'accompagnamento
- 15 Vergütung aus Familienanvertraungen
Compensi derivanti da affidamenti familiari

Abzüge – Detrazioni

- 16 Steuerrechtlich abziehbare Aufwendungen
Oneri fiscalmente deducibili
- 17 Steuer und Zusatzsteuer lt. Steuererklärung, IRAP
IRPEF ed addizionali risultanti dalla dichiarazione dei redditi, IRAP
- 18 Gesundheitsausgaben laut Steuererklärung
Spese sanitarie da dichiarazione dei redditi
- 19 Die für die Kinder bezahlten Unterhaltszahlungen
Gli assegni versati per il mantenimento dei figli

- 20 Andere Gesundheitsausgaben laut Steuerrecht (nicht aus Steuererklärung)
Spese sanitarie ai sensi del TUIR non detratte in dichiarazione dei redditi
- 21 Anerkannte Miete/Leasingraten Hauptwohnung – effektive Ausgaben im
Rahmen der festgelegten Höchstbeträge nach Abzug der öffentlichen Beiträge
Canone di locazione/leasing dell'abitazione principale ammesso – reale
ammontare entro limiti massimi stabiliti e al netto di integrazioni pubbliche
- 22 Anerkannte Hypothekendarlehen für Bau/Umbau oder Erwerb Hauptwohnung –
effektive Ausgaben im Rahmen der festgelegten Höchstbeträge
Mutuo ipotecario ammesso per la costruzione, ristrutturazione o l'acquisto
dell'abitazione principale – reale ammontare entro limiti massimi stabiliti
- 23 Anerkannte ordentlichen Wohnungsnebenkosten für die Hauptwohnung
Le ammesse spese accessorie ordinarie per l'abitazione principale
- 24 Jahresbetrag von 1.900,00€ für einen alleinerziehenden Elternteil mit 1 mj. Kind
Importo annuale di 1.900,00€ in caso di genitore singolo con 1 figlio minorenn

Vermögen – Patrimonio

- 25 Anderes Immobilienvermögen Gebäude: z.B. Wohnungen, Garagen,
Lagerräume im Inland
Edifici: p.es appartamenti, box, magazzini localizzati sul territorio italiano
- 26 Gründe im Inland
Terreni localizzati sul territorio italiano
- 27 Gebäude im Ausland
Edifici all'estero
- 28 Eigentum an dinglichen Nutzungsrechte
Proprietario di un diritto reale
- 29 Kontokorrent- und Sparbucheinlagen bei Banken und bei der Post
Depositi e conti correnti bancari e postali
- 30 Versicherungspolizzen mit Kapitalisierungszweck, gemischte
Lebensversicherungen, für die das Einlösungsrecht zum Zeitpunkt der
Erklärung ausgeübt werden kann, Kapitalisierungsverträge
Polizze di assicurazione con finalità finanziaria; contratti di assicurazione mista
sulla vita, per i quali al momento della dichiarazione è esercitabile il diritto di
riscatto; contratti di capitalizzazione
- 31 Beteiligungen kleiner/gleich 10% an Kapitalgesellschaften
Partecipazioni inferiori/pari al 10% in società di capitali
- 32 Andere Finanzanlagen: Staatswertpapiere, Schuldverschreibungen, Depotscheine,
verzinsten Coupons, Investmentfonds und Ähnliches
Altri strumenti finanziari: titoli di Stato; obbligazioni; certificati di deposito, buoni
fruttiferi, fondi comuni di investimento e simili
- 33 Berücksichtigte Erstwohnung laut Art. 23 DLH 2/2011 - Bemessungsgrundlage
ICI
Prima casa considerata secondo art. 23 DPP 2/2011 - imponibile ICI
- 34 Abfertigung, die sich auf eine Arbeitsdauer von mehr als einem Jahr bezieht.
Trattamento di fine rapporto riferito a periodi lavorativi superiori ad un anno

Schenkungen des Nutzers – Donazioni dell'utente

nein – no ja – si

- 35 Eventuelle Schenkungen in den letzten 10 Jahren (ausgeschlossen jene
zugunsten des Ehegatten oder als Entgelt)
Eventuali donazioni negli ultimi 10 anni (escluse quelle a favore del coniuge o
remuneratorie)

Name des Beschenkten: - Nome del donatario:

Wert - Valore Euro: _____

- 36 Abzug für 100% Zivilinvaliden die nicht in einer stationären Einrichtung
untergebrachtes Familienmitglied mit 100% Invalidität ohne Pflege –
Begleitungsgeld
Detrazione persona invalida 100% senza assegno di cura o d'accompagnamento e
non ospite presso un servizio residenziale

Name - Nome: _____

M/M W/F
Geschlecht - sesso*

Name und Vorname - cognome e nome

 M/M W/F
Geschlecht - sesso*

Name und Vorname - cognome e nome

PLZ – CAP _____ wohnhaft in - residente a _____

PLZ – CAP _____ wohnhaft in - residente a _____

Straße – via _____ Nr. n. _____

Straße – via _____ Nr. n. _____

Steuernummer - codice fiscale _____

Steuernummer - codice fiscale _____

geboren am - nato/a il _____ geboren in – nato/a a _____

geboren am - nato/a il _____ geboren in - nato/a a _____

Gesamteinkommen**Reddito complessivo****Gesamteinkommen****Reddito complessivo**

Kodex codice	Betrag - importo	Beschreibung – descrizione
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Kodex codice	Betrag - importo	Beschreibung – descrizione
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Anmerkungen – note _____

Anmerkungen – note _____

Abzüge – Detrazioni**Abzüge – Detrazioni**

Kodex codice	Betrag - importo	Beschreibung – descrizione
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Kodex codice	Betrag - importo	Beschreibung – descrizione
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Anmerkungen – note _____

Anmerkungen – note _____

Vermögen – Patrimonio**Vermögen – Patrimonio**

Kodex codice	Betrag - importo	Beschreibung – descrizione
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Kodex codice	Betrag - importo	Beschreibung – descrizione
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Anmerkungen – note _____

Anmerkungen – note _____

<input type="checkbox"/> M/M <input type="checkbox"/> W/F		
Name und Vorname - cognome e nome <small>Geschlecht - sesso*</small>		
PLZ - CAP	wohnhaft in - residente a	
Straße - via	Nr. n.	
Steuernummer - codice fiscale		
geboren am - nato/a il	geboren in - nato/a a	
Gesamteinkommen Reddito complessivo		
<small>Kodex codice</small>	Betrag - importo	Beschreibung - descrizione
Anmerkungen - note		
Abzüge - Detrazioni		
<small>Kodex codice</small>	Betrag - importo	Beschreibung - descrizione
Anmerkungen - note		
Vermögen - Patrimonio		
<small>Kodex codice</small>	Betrag - importo	Beschreibung - descrizione
Anmerkungen - note		

<input type="checkbox"/> M/M <input type="checkbox"/> W/F		
Name und Vorname - cognome e nome <small>Geschlecht - sesso*</small>		
PLZ - CAP	wohnhaft in - residente a	
Straße - via	Nr. n.	
Steuernummer - codice fiscale		
geboren am - nato/a il	geboren in - nato/a a	
Gesamteinkommen Reddito complessivo		
<small>Kodex codice</small>	Betrag - importo	Beschreibung - descrizione
Anmerkungen - note		
Abzüge - Detrazioni		
<small>Kodex codice</small>	Betrag - importo	Beschreibung - descrizione
Anmerkungen - note		
Vermögen - Patrimonio		
<small>Kodex codice</small>	Betrag - importo	Beschreibung - descrizione
Anmerkungen - note		

Die _____ Familiengemeinschaft besteht aus folgenden Familienmitgliedern:

Il nucleo familiare _____ è composto dai seguenti componenti:

Nr. n.	Name/Nachname Nome/cognome	Steuernummer Codice fiscale	Verwandtschaftsgrad mit dem Nutzer Grado di parentela con l'utente	Bezugsjahr des letzten erklärten Einkommens * Anno di riferimento degli ultimi redditi dichiarati *	Entsprechende EEVE vorhanden ** La relativa DURP é disponibile **	
					Ja - Si	Nein - No
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
					<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

* zu entnehmen aus der letzten verfügbaren Steuererklärung oder einem anderen gleichwertigen Dokument rilevabile dall'ultima dichiarazione dei redditi disponibile o da analoga documentazione

** Es muss auch eine EEVE-Erklärung der Kinder und Personen ohne Einkommen und Vermögen vorliegen. La DURP deve essere presentata anche per bambini e persone senza reddito e patrimonio.

Die Familiengemeinschaft setzt sich aus minderjährigen Kindern, deren alleinige Elternteil oder deren beiden Elternteile oder deren Elternteil und sein/e mit ihm zusammenlebende/r Partner/in zusammen, welche im Bezugsjahr der EEVE-Erklärung einer abhängigen, selbständigen oder unternehmerischen Tätigkeit nachgegangen sind und ein jeweiliges Jahresbruttoeinkommen von mindestens 10.000,00 € erzielt haben.

Person lebt allein
persona vive da
sola

Il nucleo familiare è composto anche da figli/figlie minorenni, ed entrambi i genitori, o il genitore ed il/la partner convivente oppure l'unico genitore presente, nel periodo di riferimento della DURP, hanno svolto attività di lavoro dipendente, di lavoro autonomo o d'impresa e hanno avuto un reddito lordo annuo di importo pari ad almeno 10.000,00 € ciascuno.

Datum - data _____

Unterschrift - Firma _____

Die _____ Familiengemeinschaft besteht aus folgenden Familienmitgliedern:

Il nucleo familiare _____ è composto dai seguenti componenti:

Nr. n.	Name/Nachname Nome/cognome	Steuernummer Codice fiscale	Bezugsjahr des letzten erklärten Einkommens * Anno di riferimento degli ultimi redditi dichiarati *	Entsprechende EEVE vorhanden ** La relativa DURP é disponibile **	
				Ja - Si	Nein - No
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
				<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

* zu entnehmen aus der letzten verfügbaren Steuererklärung oder einem anderen gleichwertigen Dokument rilevabile dall'ultima dichiarazione dei redditi disponibile o da analoga documentazione

** Es muss auch eine EEVE-Erklärung der Kinder und Personen ohne Einkommen und Vermögen vorliegen. La DURP deve essere presentata anche per bambini e persone senza reddito e patrimonio

Die Familiengemeinschaft setzt sich aus minderjährigen Kindern, deren alleinige Elternteil oder deren beiden Elternteile oder deren Elternteil und sein/e mit ihm zusammenlebende/r Partner/in zusammen, welche im Bezugsjahr der EEVE-Erklärung einer abhängigen, selbständigen oder unternehmerischen Tätigkeit nachgegangen sind und ein jeweiliges Jahresbruttoeinkommen von mindestens 10.000,00 € erzielt haben.

Person lebt allein
persona vive da
sola

Il nucleo familiare è composto anche da figli/figlie minorenni, ed entrambi i genitori, o il genitore ed il/la partner convivente oppure l'unico genitore presente, nel periodo di riferimento della DURP, hanno svolto attività di lavoro dipendente, di lavoro autonomo o d'impresa e hanno avuto un reddito lordo annuo di importo pari ad almeno 10.000,00 € ciascuno.

ERKLÄRUNG - DICHIARAZIONE

Der/die Antragsteller/in gibt sein/ihr Einverständnis und erklärt über jenes der Mitglieder der Familiengemeinschaften zu verfügen, dass die entsprechenden im EEVE-System gespeicherten Erklärungen für dieses Ansuchen verwendet werden dürfen.

Il/la richiedente acconsente che per questa domanda siano utilizzate le dichiarazioni presenti nel sistema DURP, per sé e per i componenti dei nuclei familiari, dai quali egli/ella ha avuto l'autorizzazione.

Datum - data _____

Unterschrift - Firma _____

Ich bestätige, im Sinne des Art. 21 des D.P.R. Nr. 445/2000, dass Herr/Frau _____ von deren Identität ich mich durch _____ vergewissert habe, in meiner Gegenwart unterschrieben hat.

Attesto, ai sensi dell'art. 21 del D.P.R. n. 445/2000, che la sottoscrizione del/la Sig/ra _____ identificato/a mediante _____ è stata apposta in mia presenza.

Ort und Datum _____

Luogo e data _____

Der verantwortliche Sachbearbeiter _____

Il funzionario responsabile _____

Stempel _____

Timbro _____

Ich erkläre, dass alle im Gesuch gemachten Angaben der Wahrheit entsprechen und dass keine wichtigen Angaben verschwiegen worden sind.

Ich erkläre, im Sinne des Art. 76 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung, aufgeklärt worden zu sein und mir bewusst zu sein, dass ich, laut Strafgesetzbuch und Sondergesetzen, für alle unwahren oder unvollständigen Angaben und für die Vorlage falscher Urkunden strafrechtlich verantwortlich bin und dass ich unrechtmäßig bezogene Leistungen rückerstatten muss.

Ich verpflichte mich jede Änderung betreffend die wirtschaftliche Lage (außer für die Leistungen Mindesteinkommen und Mietbeitrag), die Zusammensetzung der Familiengemeinschaft und die Pflegeeinstufung laut LG. Nr. 9/2007 dem Sprengel mitzuteilen.

Ich ermächtige diese Körperschaft bei den zuständigen Stellen unmittelbar zu kontrollieren ob die gelieferten Daten der Wahrheit entsprechen. Sie kann auch bei Kreditinstituten oder sonstigen Finanzvermittlern (Banken namentlich anführen: _____) nachforschen und bei diesen Informationen über Geschäftsbeziehungen einholen.

Aufklärung im Sinne der Verordnung (EU) 2016/679 (Datenschutz-Grundverordnung)

Das vorliegende Formular ist **VOLLSTÄNDIG** auszufüllen. Alle im Formular geforderten Angaben gelten als zwingend anzugeben und unerlässlich. Nicht vollständig ausgefüllte Formulare sind im Sinne des Art. 44, Abs. 5 des D.L.H. Nr. 30/2000, in geltender Fassung, wirkungslos und man hat **kein Anrecht auf eine Leistung**.

Die von der betroffenen Person angegebenen Daten (meldeamtliche Daten, familiäre, soziale, wirtschaftliche und Arbeitssituation), einschließlich besonderer Kategorien personenbezogener Daten (z.B. Invaliddität, Pflegebedürftigkeit, Bezug von Entschädigungen oder Renten aufgrund der Einschränkung) werden, auch in digitaler Form (unter Einhaltung der technischen und organisatorischen Sicherheitsmaßnahmen gemäß der EU-Verordnung zum Schutz personenbezogener Daten und durch geeignete Verfahren zur Gewährleistung der Vertraulichkeit) im notwendigen Ausmaß ausschließlich zu institutionellen Zwecken für die Erfordernisse des Landesgesetzes 13/1991, und insbesondere der Artikel 7 und 7/bis, und des DLH 30/2000, in geltender Fassung, von der Verwaltung des Dienstes, und jedenfalls unter Berücksichtigung der in der Verordnung (EU) 2016/679 erhaltenen Vorschriften, verarbeitet.

Im Sinne des Art. 13, Absatz 1, Buchstabe e) der Verordnung (EU) 2016/679 können der Rechtsinhaber (Verantwortlicher), die Auftragsverarbeiter und die verantwortlichen Sachbearbeiter Kenntnis über die persönlichen Daten erhalten. Die Daten können im notwendigen Ausmaß zur Erfüllung einer Gesetzesverpflichtung und jedenfalls unter Berücksichtigung der in derselben Verordnung enthaltenen Vorschriften, an Subjekte, die in der öffentlichen Verwaltung tätig sind und im Allgemeinen an alle Trägerkörperschaften, an welche die Mitteilung zur Erreichung der institutionellen Zwecke notwendig ist, sowie jenen Personen, die Inhaber des Aktenzugriffsrechtes sind, weitergeleitet werden. Insbesondere können lediglich die meldeamtlichen Daten sowie jene betreffend die Beanspruchung von Sozialleistungen von anderen Trägerkörperschaften der Sozialdienste ausschließlich zur Erfüllung von gesetzlichen Pflichten und aufgrund der entsprechenden Vereinbarung im Sinne des Art. 58 Abs. 2 GvD Nr. 82/2005 genutzt werden.

Dichiaro che tutte le informazioni riportate nel presente modulo corrispondono a verità e che non sono stati omessi dati importanti.

Dichiaro che, in applicazione dell'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, e successive modifiche, sono stato/a avvertito/a e sono consapevole della conseguente responsabilità penale prevista dal codice penale e dalle leggi speciali in materia, in caso di dichiarazioni false ed incomplete nonché dell'uso di atti falsi, a cui segue l'obbligo di legge della restituzione della prestazione indebitamente percepita.

Mi impegno inoltre a comunicare immediatamente ogni variazione della situazione economica (tranne per reddito minimo e contributo locazione), della composizione del nucleo familiare e del livello di non autosufficienza ai sensi della LP. n. 9/2007.

Autorizzo codesto Ente ad effettuare presso le sedi competenti controlli diretti ad accertare la veridicità dei dati forniti. L'Ente può effettuare eventuali controlli anche presso gli istituti di credito od altri intermediari finanziari (indicare i nomi delle banche: _____) e a richiedere agli stessi informazioni su rapporti negoziali.

Informativa ai sensi del regolamento (UE) 2016/679 (regolamento generale sulla protezione dei dati)

Il modulo è da compilare in modo **COMPLETO**. Tutti i dati richiesti nel modulo sono da considerarsi obbligatori ed indispensabili. Se la domanda non è completa, essa è, ai sensi dell'art. 44, comma 5 del D.P.G.P. n. 30/2000, e successive modifiche, improduttiva di effetti e **non si ha diritto alla prestazione**.

I dati forniti dall'interessato (dati anagrafici, situazione familiare, abitativa, sociale, economica e lavorativa), comprese categorie particolari di dati personali (ad es. stato di invalidità o non autosufficienza, percepimento di indennità o pensioni a causa della minorazione) verranno trattati dall'amministrazione del servizio, anche in forma digitale (nel rispetto delle misure di sicurezza tecniche e organizzative previste dal regolamento UE in materia di protezione dei dati personali ed attraverso procedure adeguate a garantire a riservatezza degli stessi), esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali per l'applicazione della LP 13/1991, e in particolare gli articoli 7 e 7/bis, e del DPGP 30/2000, e successive modifiche, nella misura necessaria e comunque nel rispetto della normativa di cui al regolamento (UE) 2016/679.

Ai sensi dell'art. 13, comma 1, lettera e) del regolamento (UE) 2016/679 i dati personali possono venire a conoscenza del titolare, dei responsabili del trattamento e degli incaricati del trattamento e possono essere comunicati nella misura necessaria per adempiere a un obbligo legale e comunque nel rispetto della normativa di cui al regolamento stesso, a soggetti operanti nell'amministrazione del servizio e in genere, a tutti quegli enti gestori di servizi, cui la comunicazione sia necessaria ai fini istituzionali nonché ai soggetti che siano titolari del diritto di accesso. In particolare, i soli dati anagrafici e quelli relativi alla percezione di prestazioni sociali possono essere resi accessibili ad altri enti gestori dei servizi sociali esclusivamente per l'adempimento di obblighi previsti per legge e sulla base dell'apposita convenzione ai sensi dell'art. 58, co. 2 d.lgs. n. 82/2005.

Im Sinne der der Verordnung (EU) 2016/679 hat die betroffene Person folgende Rechte: von dem Verantwortlichen eine Bestätigung darüber zu verlangen, ob die betreffenden personenbezogenen Daten verarbeitet werden und, ist dies der Fall, auf Auskunft über diese personenbezogenen Daten, Auszüge und Auskunft in verständlicher Form darüber zu erhalten, die Anonymisierung der Daten zu verlangen, die Einwilligung jederzeit zu widerrufen (der Widerruf der Einwilligung berührt nicht die Rechtmäßigkeit der Verarbeitung aufgrund der Einwilligung vor dem Widerruf), das Recht auf Information über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Zweck und die Art der Verarbeitung sowie die angewandte Logik, wenn die Verarbeitung mit Hilfe elektronischer Mittel erfolgt, die personenbezogenen Daten zu berichtigen, zu vervollständigen und/oder zu löschen, ihre Verarbeitung einzuschränken oder abzulehnen, sowie das Recht, Beschwerde bei der Aufsichtsbehörde einzureichen.

Die Daten werden so lange verarbeitet, wie es für die Erfüllung des Rechtsverhältnisses zwischen den Parteien erforderlich ist und werden für einen Zeitraum von 10 Jahren aufbewahrt, es sei denn, dass es gesetzlich ausdrücklich anders vorgesehen ist.

Verantwortlicher der Datenverarbeitung ist im Sinne des Art. 13, Abs. 1, Buchstabe a) der Verordnung (EU) 2016/679 _____ in der Person des gesetzlichen Vertreters *pro tempore*. Kontaktdaten: _____.
Verantwortlich für die Bearbeitung von Beschwerden gemäß Verordnung (EU) 2016/679 ist _____. Der Datenschutzbeauftragten (DSB) ist _____ Kontaktdaten: _____.
Hinsichtlich der Beauftragung zur Lieferung, Betreuung und Wartung der Daten ist der Verantwortliche für die Verarbeitung, die SIAG – Informatica Alto Adige SpA, in Person des Präsidenten und gesetzlichen Vertreters *pro tempore*.

Inoltre in base al regolamento (UE) 2016/679 l'interessato ha i seguenti diritti: ottenere dal titolare del trattamento la conferma che sia o meno in corso un trattamento di dati personali che lo riguardano e in tal caso, di ottenere l'accesso ai dati personali, l'estrapolazione ed informazioni in forma intelligibile su di essi, la trasformazione dei dati in forma anonima, revocare in ogni momento il suo consenso al trattamento dei suoi dati (senza pregiudicare la liceità del trattamento basata sul consenso prima della revoca), conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici, chiedere la rettifica, l'integrazione o la cancellazione dei dati personali o la limitazione del trattamento dei dati personali che lo riguardano o di opporsi al loro trattamento, proporre reclamo a un'autorità di controllo.

I dati saranno trattati per tutto il tempo necessario allo svolgimento del rapporto giuridico in essere tra le parti e saranno conservati per un periodo di 10 anni, salvo diversa e specifica disposizione normativa.

Il titolare del trattamento dei dati, ai sensi dell'art. 13, comma 1, lettera a) del regolamento (UE) 2016/679 è _____, nella figura del legale rappresentante *pro tempore*. Dati di contatto: _____
Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi del regolamento UE 2016/679 è _____. Il responsabile della protezione dei dati è _____. Dati di contatto: _____.
Nell'ambito dell'incarico di fornitura, assistenza e manutenzione del software, responsabile del trattamento è SIAG – Informatica Alto Adige SpA, in persona del presidente e legale rappresentante *pro tempore*.

Datum - data

Unterschreibt den Antrag und bestätigt die erhaltene Aufklärung im Sinne der Verordnung (EU) 2016/679
Firma della domanda e firma per ricevuta informativa (regolamento (UE) 2016/679)

- als - in qualità di
- Nutzer/in / Betroffene – utente / diretto/a interessato/a
 - Vormund – tutore
 - Ausübende der elterlichen Verantwortung - esercente la responsabilità genitoriale
 -

- Die Unterschrift des/der Antragstellers/in wurde, im Sinne der Art. 21 und 38 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung, in Anwesenheit des beauftragten Beamten des zuständigen Amtes angebracht.
- Zum Nachweis der Identität des/der Antragstellers/in liegt, im Sinne der Art. 21 und 38 des D.P.R. Nr. 445/2000, in geltender Fassung, die Kopie eines gültigen Ausweises bei.

- La sottoscrizione del/la richiedente, ai sensi degli artt. 21 e 38 del D.P.R. n. 445/2000, e successive modifiche, è stata apposta in presenza del funzionario addetto al competente ufficio.
- L'autenticità della sottoscrizione del/la richiedente, ai sensi degli artt. 21 e 38 del D.P.R. n. 445/2000, e successive modifiche, è dimostrata dall'allegata fotocopia di un valido documento di riconoscimento.

Datum - data

(Der verantwortliche Sachbearbeiter - Il responsabile del procedimento)